



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht Redaktionssysteme

Grundlagen der Technischen Dokumentation



Martin Holzmann
ARAKANGA GmbH



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

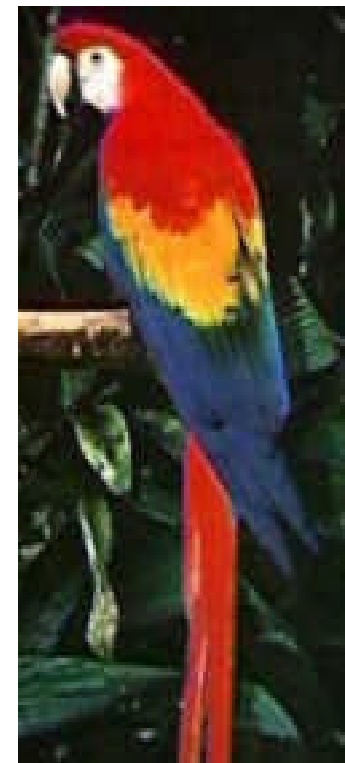
Wir bringen Qualität

Vorstellung ARAKANGA

- 1999 in Hanau gegründet
- Kernkompetenzen:
 - ▶ Technische Redaktion
 - ▶ inhaltliche und strukturelle Optimierung von Dokumenten und Websites
 - ▶ Bearbeitung und Verwaltung von Dokumenten
 - ▶ konzeptionelle Beratung bei Informationsmanagement und Prozessdesign
 - ▶ Ergonomie und Usability von Unternehmenskommunikation

Was bedeutet „**ARAKANGA**“?

- Südamerikanische Papageienart
- Wir verbinden mit ihm
 - ▶ Originalität und Farbe
 - ▶ Kommunikationsfähigkeit
 - ▶ Flexibilität und Innovation





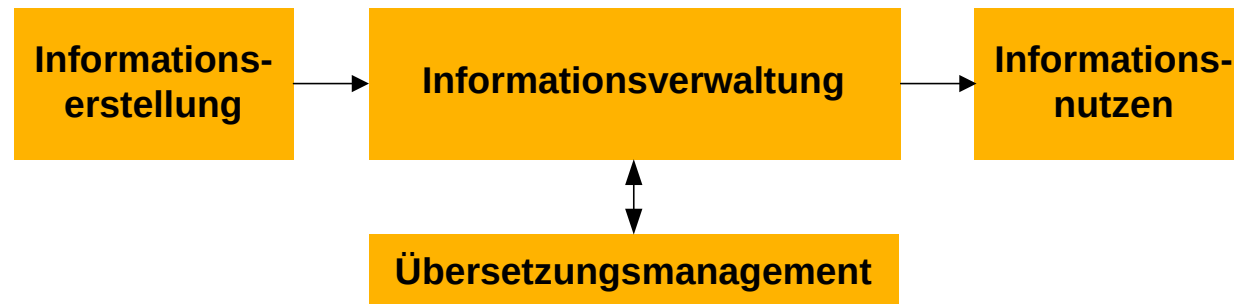
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystem



Erstellen mit

- ▶ DTP
- ▶ Textverarbeitung
- ▶ XML-Editor
- ▶ Grafikprogramm
- ▶ Animationstool
- ▶ Etc.

Verwalten

- ▶ mit einem irgendwie gearteten Document Management System
- ▶ auf dem Filesystem

Übersetzungsmanagement mit

- ▶ Translation Memory System

Informationsnutzung als

- ▶ Gedrucktes Dokument
- ▶ PDF-Datei
- ▶ Website
- ▶ Online-Hilfe für eine Applikation



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Demo
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Welche Typen gibt es (Einstufung ARAKANGA)?

Allgemeine Systeme

Klassisches DMS

- Verwalten von Dokumenten & Metadaten

Web-CMS

- Verwalten von Websites

Erweitertes klassisches DMS ECMS = Enterprise Content Management Systeme

- Verwalten von Dokumenten & Metadaten
- Verwalten von Websites
- Anbindung an andere Systeme wie z. B. SAP
- Workflowsteuerung

und teilweise

- Verwalten von XML-Dokumenten,
zum Teil bis auf Elementebene herab



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Welche Typen gibt es (Einstufung ARAKANGA)?

Spezialisierte Systeme

einfache Redaktionssysteme

- Verwalten von Dokumentmodulen + Metadaten
- XML wird in Teilbereichen genutzt
- Die Funktionen „Erstellen“, „Verwalten“, „Übersetzen“ und „Publizieren“ werden abgedeckt
- Eingeschränkte Anpassbarkeit
- Nachfolger der einfachen DTP-Lösungen



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Welche Typen gibt es (Einstufung ARAKANGA)?

Spezialisierte Systeme

XML- Redaktionssysteme

- Verwalten XML-Dokumente + Metadaten
- Validierend gegen DTD/Schema
- Das System kann auch die Inhalte der Dokumente interpretieren
- Verwalten von Nicht-XML-Dokumenten
- Fertige Lösungen für Standardanforderungen + flexible Anpassbarkeit



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Welche Typen gibt es (Einstufung ARAKANGA)?

Spezialisierte Systeme

„klassische“ SGML/XML- Systeme

- Verwaltung auf Ebene der SGML/XML-Elemente
 - ▶ Minimale Korngröße (ersetzt fast ein TM-System)
- Validierend gegen DTD/Schema
- Applikation wird benötigt, um ein Redaktionssystem zu bilden
- Teilweise typische Applikationen für Standardanforderungen vorhanden

Die Grenzen sind fließend!



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Demo
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Kernfunktionen für das Erstellen

- Editieren von Informationsmodulen
 - ▶ teilweise editieren auch im Kontext mehrerer Module, z. B. Editieren ganzer Kapitel, die aus mehreren Modulen bestehen
- Einfache Wiederverwendung
- Standardstrukturen als Vorlagen für neu zu erstellende Objekte
- Unterstützung beim Setzen der Querverweise
- Sichern der Integrität von Querverweisen



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Zusätzliche Funktionen für das Erstellen

- Editieren im Kontext
- Definition von Varianten und Variablen
- Anbindung and Linguistische Tools
 - ▶ CLAT vom IAI Saarbrücken
 - ▶ Acrolinx IQ-Server
- Authoring Memory
- Vergleichen von Dokumenten/Informationsmodulen



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Kernfunktionen für das Verwalten

- Multi-User-Fähigkeit
- Multilinguale Verwaltung beliebiger Objekte
 - ▶ (XML-)Dokumente + Grafiken + beliebige andere Dokumente
 - ▶ Kollektionen von Objekten (z. B. Bücher)
- Alle verwalteten Objekte werden versioniert
- Für alle Objekte können die folgenden Fragen leicht beantwortet werden
 - ▶ Wer benutzt mich? Wen benutze ich? Bin ich übersetzt?
- Beliebige Metadaten



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Zusätzliche Funktionen für das Verwalten

- Modularisieren von PDF z. B. für Zulieferdokumentation
- Verwaltung von Querverweisen/Links
- Workflowunterstützung



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Kernfunktionen für das Publizieren

- Publizieren in verschiedene Zielformate
 - ▶ Papier/PDF
 - ▶ HTML
 - ▶ Online-Hilfe Formate
- Publizieren von Varianten

Zusätzliche Funktionen für das Publizieren

- Dynamische Websites
- Individualisierte User Assistance
- Anpassbarkeit der Publikationsergebnisse durch den Anwender – ohne XSLT Kenntnisse



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Zusätzliche Funktionen für das Publizieren

- Zusammenstellen einer Publikation/Variante anhand von Stücklisteninformationen
- Kombinieren der Informationen aus dem Redaktionssystem mit externen Informationen, z. B. SAP
- Kombinieren von XML- und Nicht-XML-Dokumenten (z. B. Zulieferdokumentation) in einer Publikation
- Unterstützung spezifischer Viewer



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Kernfunktionen für das Übersetzen

- Anbindung an Translation Memory Systeme
- Zusammenstellen von Übersetzungsaufträgen
- Metainformationen für Übersetzungsaufträge
 - ▶ Wer ist der Übersetzer?
 - ▶ Wann geliefert?
 - ▶ Wann soll der Auftrag zurück sein?
 - ▶ etc.



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Wesentliche Funktionen im Überblick

Zusätzliche Funktionen für das Übersetzen

- Verwalten des Translation Memories
- Direkte Kommunikation mit einem TM
- Liefern von Kontextinformationen für den Übersetzer
- Komplette Integration des Übersetzungsprozesses – das TM-System wird überflüssig



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

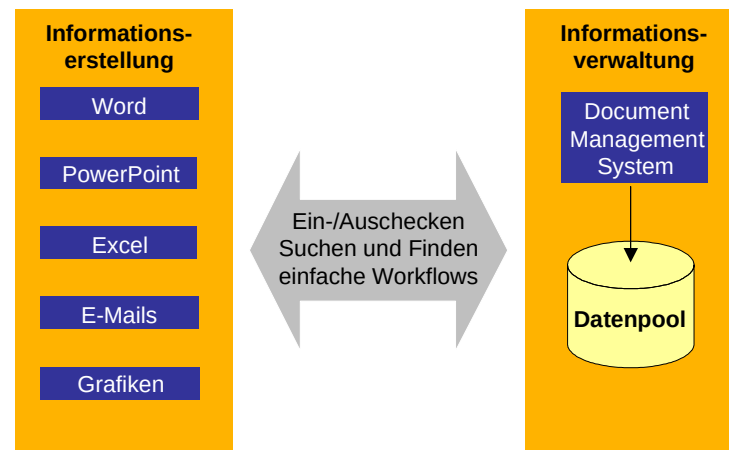
Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Demo
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“

Das klassische DMS



Funktionen u. a.

- ▶ Versionieren der Dokumente
- ▶ Ergänzung der Dokumente mit Metadaten
- ▶ Zugriffsbeschränkung auf bestimmte Dokumente
- ▶ Archivieren der Dokumente

Nachteile für die TD

- ▶ Keine Unterstützung für weitergehende Funktionen

Nutzen für die TD

- ▶ Klare Verwaltung der Dokumente
- ▶ Hohe Datensicherheit

Typische Vertreter

- ▶ (Unmengen)
- ▶ ELOffice (ELO Digital Office GmbH)
- ▶ Windream (windream GmbH)
- ▶ etc.



Wir beraten Sie

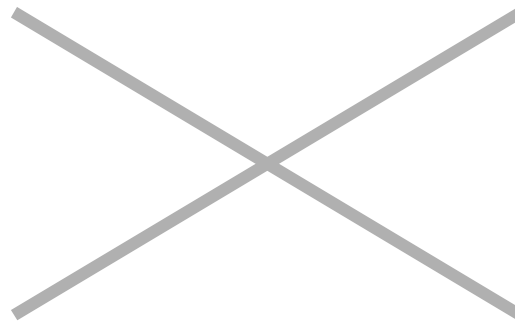
Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Web CMS

Darstellung aufgrund der Vielfalt der Systeme nicht möglich



Funktionen u. a.

- ▶ Verwalten von HTML Dokumenten
- ▶ Einbinden dynamischer Inhalte, die z. B. von SAP geliefert werden
- ▶ Modulares Zusammenstellen von den zu der Website gehörenden Seiten
- ▶ Benutzerverwaltung
- ▶ Versionierung
- ▶ Shop-Funktionen
- ▶ Portal-Funktionen (Personalisierung)

Nachteile für die TD

- ▶ Konzentration auf HTML
- ▶ Keine Unterstützung für das Publizieren in andere Medien
- ▶ Unpassendes Versionierungskonzept
- ▶ Kaum Anbindung an Translation Memory Systeme

Nutzen für die TD

- ▶ Web-CMS lassen sich meist nicht sinnvoll für die Technische Dokumentation nutzen.

Typische Vertreter

- ▶ beliebig viele, siehe <http://www.contentmanager.de>



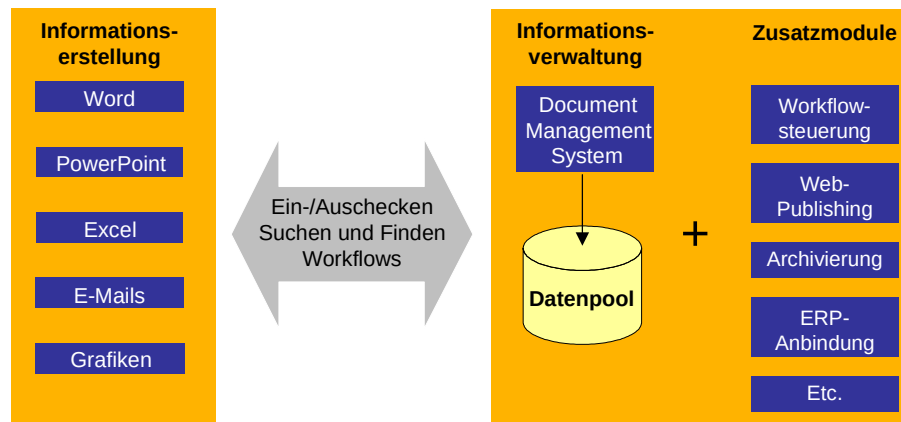
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Enterprise CMS



Funktionen u. a.

- ▶ Verwalten von beliebigen Dokumenten
- ▶ Verwalten von Websites
- ▶ Umfangreiche Workflowfunktionen
- ▶ Verwalten von XML-Dokumenten
- ▶ Verwalten von Serviceinformationen

Nachteile für die TD

- ▶ Lange Einführungsphasen, da das ganze Unternehmen betroffen ist
- ▶ Expertenwissen für Technische Dokumentation bei den Systemhäusern, die solche Systeme implementieren, teilweise nur bedingt vorhanden

Nutzen für die TD

- ▶ Keine Insellösung
- ▶ Zugriff auf die Dokumentation für alle Mitarbeiter, die das ECMS nutzen

Typische Vertreter

- ▶ Documentum (EMC² Corporation)
- ▶ Content Lifecycle System (Attensity)
- ▶ FileNet P8 (IBM)
- ▶ Sharepoint Server (Microsoft)



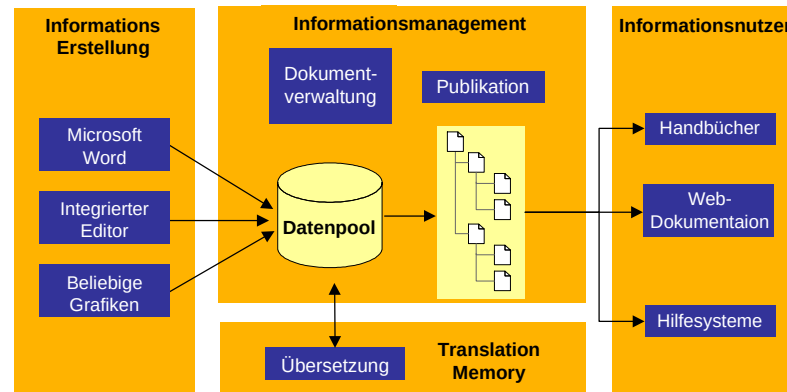
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Einfache Redaktionssysteme



Funktionen u. a.

- ▶ Modulares Verwalten von Dokument-Modulen
- ▶ Verwalten von Grafiken und Multimediadateien
- ▶ Leichte, aber begrenzte Anpassbarkeit durch den Benutzer

Nachteile für die TD

- ▶ Beschränkte Funktion im Umgang mit XML
- ▶ Eingeschränkte Offenheit zu anderen Systemen wie z. B. SAP
- ▶ Eingeschränkte Anpassbarkeit

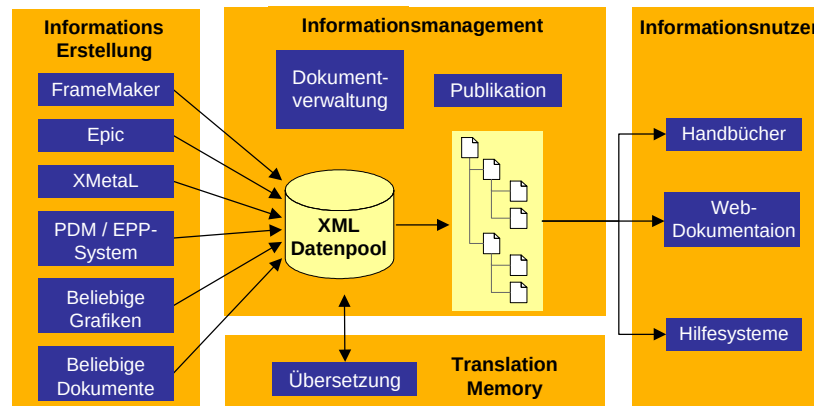
Betrachtete Systeme

- ▶ AuthorIT (AuthorIT)
- ▶ Dita-exchange
- ▶ docuglobe (technotrans AG)
- ▶ Infologic (Zert AB)
- ▶ GFT RS XML (GFT)

Nutzen für die TD

- ▶ Schnelle Einführung
- ▶ Geringer Einarbeitungsaufwand
- ▶ Gestaltung der Publikationsergebnisse können mit dem vorhandenen Know-how angepasst werden
- ▶ Geringe Kosten

XML-Redaktionssysteme



Funktionen u. a.

- ▶ Volle XML-Unterstützung – herstellernertrales Datenformat
- ▶ Standardversionen für typische redaktionelle Anforderungsprofile
- ▶ Integration mit verschiedenen Editoren
- ▶ Modulares Verwaltung von Infoobjekten
- ▶ Trennung von Inhalt und Layout
- ▶ Offenheit zu anderen Systemen z. B. SAP

Nachteile für die TD

- ▶ Meist Insellösung für die TD
- ▶ Anpassungen nur durch Programmierer
 - Dokumentstruktur, Gestaltung, Publikationen

Betrachtete Systeme

- ▶ ASIM (DHW)
- ▶ COSIMA (docufy GmbH)
- ▶ Doczone (DocZone.com)
- ▶ InfoShare (SDL Trisoft)
- ▶ Inmedius Horizon + S1000D (Inmedius)

Nutzen für die TD

- ▶ Überschaubarer Einführungsaufwand
- ▶ Integration mit anderen Systemen/Prozessen möglich
- ▶ Klare Strukturkontrolle
- ▶ Erprobte Strukturen und Prozessvorgaben

Betrachtete Systeme (Fortsetzung)

- ▶ Noxum Publishing Studio 5 (Noxum GmbH)
- ▶ ST4 (SCHEMA GmbH)
- ▶ TCToolbox (Ovidius GmbH)
- ▶ TIM RS (Fischer Computertechnik GmbH)
- ▶ X-DocuServer (UINCO Media)



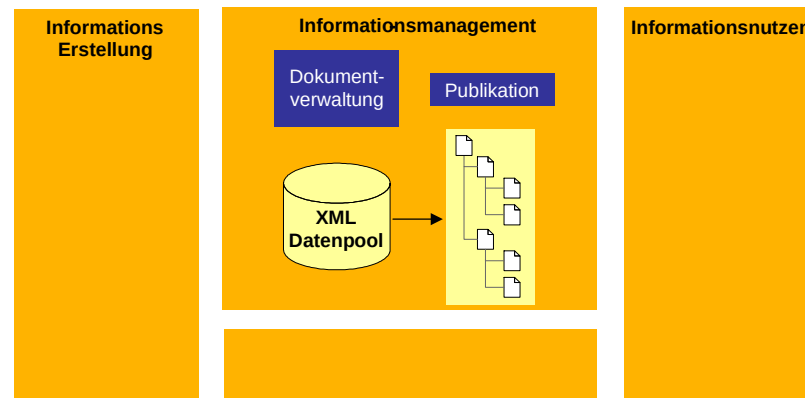
Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

„Klassisches“ SGML/XML-System



Funktionen u. a.

- ▶ Volle SGML/XML Unterstützung – herstellernerutrales Datenformat
- ▶ Offene Programmierschnittstellen
- ▶ Schnittstellen zu verschiedenen Editoren
- ▶ Höchste Granularität in der Verwaltung
- ▶ Modulares Verwaltung von Infoobjekten
- ▶ Trennung von Inhalt und Layout
- ▶ Offenheit zu anderen Systemen z. B. SAP

Nachteile für die TD

- ▶ Meist Insellösung für die TD
- ▶ Sehr viele verwaltete Elemente
- ▶ Auf Basis der Systeme muss erst noch eine Lösung für die eigentliche Aufgabenstellung „gebaut“ werden.
- ▶ Applikationsentwicklung erfordert viel Know-how und kann nur durch erfahrene Programmierer vorgenommen werden

Nutzen für die TD

- ▶ Optimale Anpassbarkeit an die eigenen Anforderungen.

Betrachtete Systeme

- ▶ Astoria (Astoria Software Inc. (nicht betrachtet))
- ▶ Documentum XML Store
- ▶ Hybrix (Siemens AG)
- ▶ Life*CMS (CORENA Deutschland GmbH)
- ▶ Sirius CMS 4 (Acolada GmbH)



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Einfache Redaktionssysteme

AuthorIT (Author IT)

- ▶ Schwerpunkt: Erstellung von Hilfesystemen
- ▶ komplette Lösung auf Basis einer relationalen Datenbank, auch für Papier/PDF-Publikationen
- ▶ XML für den Übersetzungsprozess
- ▶ XML für die Datenweitergabe
- ▶ Authoring Memory
- ▶ Integration Server zur Integration mit anderen Systemen
- ▶ Preiswerter Einstieg

dita-exchange (Content Technologies ApS Dänemark)

- ▶ Sharepoint Server als Basis
- ▶ Dita Unterstützung
- ▶ Dita Editor integriert
- ▶ Übersetzungsprozess integriert (direkte Anbindung an einen Partner)

docuglobe (technotrans)

- ▶ Schwerpunkt: Orientiert sich an den Bedürfnissen des Maschinenbaus
- ▶ Word-basierte Redaktionsumgebung
- ▶ beliebig kleine Modularisierung
- ▶ Verwaltung von Zulieferdokumentation und Integration in die Publikation
- ▶ Publikationen auch in den gängigen Online-Formaten
- ▶ kein umfangreiches Spezial-Know-how für Anpassungen erforderlich
- ▶ Preiswerter Einstieg

GFT RS XML (GFT)

- ▶ Schwerpunkt: Orientiert sich an den Bedürfnissen des Maschinenbaus und der KMUs
- ▶ Aufbau der Dokumente entsprechend GFT-spezifischer DTD (funktionsdesignorientiert)
- ▶ Word als Editor und Publikationstool (Indesign in Planung)
- ▶ Integration mit Terminologietool
- ▶ XML zum Datenimport z. B. von SAP
- ▶ Preiswerter Einstieg



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Einfache Redaktionssysteme

Infologic (Zert AB aus Schweden)

- ▶ Nur bedingt XML
- ▶ Verwaltung sehr kleiner Informationsmodule (Phrases)
- ▶ Unterstützt bei der Wiederverwendung der Module den Redakteur
- ▶ XML-Strukturkontrolle nicht beim Erstellen



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

XML-Redaktionssysteme

ASIM (DHW)

- ▶ kombiniert Technische Dokumentation und Kataloganwendung
- ▶ unterstützt Indesign für die Publikation von Katalogen
- ▶ integriert Daten aus den verschiedensten Quellen.
- ▶ stark PIM-lastig

COSIMA (docufy)

- ▶ Schwerpunkt: anspruchsvolle kundenspezifische Lösungen
- ▶ Rich Client + Web Client
- ▶ XMetaL Integration
- ▶ Diffing
- ▶ Integriertes Translation Memory
- ▶ Als COSIMAgO fertig vorkonfektioniert

DocZone

- ▶ SAAS Konzept
- ▶ Vollständig webbasiert
- ▶ Mit integriertem Editor oder externer Editor
- ▶ Variablen und Konditionen
- ▶ Übersetzungsumgebung integriert
- ▶ TM integriert
- ▶ Documentum XML Store als Basis

e:Content Lifecycle Suite + e:... Suite (Attensity)

- ▶ breit gefächerte Anwendungsmöglichkeiten
- ▶ auf Basis der Lifecycle Suite spezielle Lösung für die Technische Dokumentation, z. B. auf Basis von DocBook oder DITA
- ▶ flexible Workflowsteuerung
- ▶ intelligente Suche nach vorhandenen Bausteinen (unterstützt den Autor)
- ▶ ergänzt sich mit anderen Produkten von empolis, z. B. 3D-Animationen aus CAD-Daten, Lösungen für den Service, etc.



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

XML-Redaktionssysteme

Infoshare ((SDL) Trisoft aus Belgien

- ▶ Vernetztes dezentrales Arbeiten
- ▶ Kompletter Web-Client
- ▶ schon DITA-Umsetzung beim Kunden
- ▶ komplette Workflowsteuerung

Inmedius S1000D Publishing Suite (Inmedius)

- ▶ Fokussiert auf ASD S1000D Anforderungen

Inmedius Horizon (Inmedius)

- ▶ Verallgemeinerte Form der S1000D Suite
- ▶ Stellt alle gängigen Funktionen zur Verfügung

Noxum Publishing Studio 5 (Noxum)

- ▶ Integration von TD und Websites
- ▶ Sehr enge Integration mit dem Editor
- ▶ Verbindung von PIM, CMS und WebCMS für anspruchsvolle Websites, Portale und Shops
- ▶ Publikation nach Adobe Indesign, sowohl rahmenorientiert als auch flussorientiert
- ▶ auf Basis von Docbook auch als vorkonfiguriertes System lieferbar

ST4 (Schema)

- ▶ strikte Bausteinorientierung
- ▶ diverse Editoren – auch Word
- ▶ flexible Metadatendefinition
- ▶ Durch den Benutzer anpassbar (auch das Layout)
- ▶ Standardpakete verfügbar (flexibel erweiterbar)
- ▶ auch bei sehr großen umfangreichen Installationsanforderungen noch skalierbar
- ▶ Integration mit SAP verfügbar



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

XML-Redaktionssysteme

TCToolbox (Ovidius)

- ▶ Schwerpunkt: Topicorientiertes Arbeiten
- ▶ striktes Ausnutzen der XML-Funktionalitäten
- ▶ eigene Konvertertechnologie (Metamorphosis) für schnelles Processing
- ▶ Diffing
- ▶ Integration mit Across
- ▶ Standardpakete verfügbar
- ▶ In Kombination mit EasyBrowser sehr flexible online Publikationen

TIM RS (Fischer Computertechnik)

- ▶ Editorzentriertes Arbeiten oder DMS zentriertes Arbeiten (Topic-based)
- ▶ Komplette Grafik-/Bilddatenbank
- ▶ komfortables Verwalten unterschiedlicher Dokumente
- ▶ auch Katalogfunktionalitäten vorhanden
- ▶ Schnittstellen zu PDO- und ERP-Systemen
- ▶ Standardpakete verfügbar

X-DocuServer (UINCO Media)

- ▶ kompletter Web-Client
- ▶ Integrierter Editor
- ▶ kommt aus dem Bereich Trainingsunterlagenerstellung
- ▶ integriert Web Based Training (WBT)
- ▶ SCORM-Unterstützung



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Klassische SGML/XML-Systeme

Documentum XML Store (ehemals DOCATO von X-Hive)

- ▶ auf umfangreiche Projekte ausgerichtet
- ▶ Web-Interface
- ▶ integriertes Diffing

Hybrix (Siemens)

- ▶ für die Dokumentation umfangreicher Anlagen im Einsatz
- ▶ kombiniert XML-Dokumente und Zulieferdokumente (z. B. PDF) zu einer Komplettpublikation
- ▶ flexibles, konfigurierbares Diffing
- ▶ Scriptsprache zum Erstellen/Anpassen eigener Funktionen ohne Programmierung
- ▶ flexibler dynamischer Workflow
- ▶ Spezialisiert im Anlagenbau
- ▶ Vorkonfiguriert verfügbar

Life*CMS (Corena)

- ▶ typische Middleware
- ▶ bringt alle Grundfunktionen eines Redaktionssystems mit
- ▶ ASD S1000D Umsetzungen vorhanden

Sirius CMS (Acolada)

- ▶ Standardkonfigurationen verfügbar (DITA, Docbook, Maschinenbau)
- ▶ selbst konfigurierbar
- ▶ Arbeitet auch als klassisches DMS
- ▶ Leicht konfigurierbare Workflowsteuerung
- ▶ Duden Rechtschreibung und Grammatikprüfung
- ▶ Terminologiemanagement mit CMS verknüpft
- ▶ Flexible Lizenzpolitik, auch als gehostetes System verfügbar.



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Sonderfälle

GRIPS (Star)

- ▶ Verwaltung im 4-dimensionalen Würfel
- ▶ Immer semantischer Aufbau der Dokumente
- ▶ Integrierter Editor
- ▶ S1000D Anwendung vorhanden

TDOX (Dosco)

- ▶ Mehr ein XML Konzept bestehend aus
 - DTD
 - Editor (Epic)
 - Publikationsprozessen
- ▶ Anbindung an CLAT (Epic Clat-In)
- ▶ Verwaltung auf dem Filesystem oder CMS



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Demo
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Übersicht aktueller CM-Systeme und Trends

Themenüberblick

- Allgemeiner Aufbau eines Redaktionssystems
- Welche Typen gibt es?
- Wesentliche Funktionen
- Die Typen im Detail
- Systemüberblick
- Demo
- Trends und „Was gibt es noch zu beachten?“



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Trends

- Die Anzahl der Systeme nimmt zu. 2003 waren nur 6 Redaktionssysteme in der Präsentation vertreten, jetzt sind es 20 und die Liste ist nicht vollständig.
 - ▶ Einige System verschwinden
- Standardanforderungen werden von vielen Systemen direkt erfüllt.
 - ▶ Viele Systeme bieten auch Out-of-the-Box umfangreiche Funktionen an (z.B. PDF Zulieferdokumentation bezogene Funktionen)
- Systeme unterscheiden sich, ob
 - ▶ Out-of-the-Box Lösung für KMUs
 - ▶ Standardanwendung, mit leichten projektspezifischen Anpassungen, die in ähnlicher Weise bei vielen Unternehmen eingesetzt werden kann
 - ▶ Umfangreich unternehmensspezifisch angepasstes System für mittelständische und Großunternehmen



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Trends

- Integration zu anderen Systemen gewinnt an Bedeutung
 - ▶ zu SAP
 - ▶ zu Diagnosesystemen
 - ▶ zum Support
 - ▶ zu Katalogsystemen
- Integration mit Translation Memory steigt
 - ▶ Entweder starke Integration mit einem System
 - ▶ Oder das Redaktionssystem ersetzt das TM komplett
- Klassisches DTP verliert an Bedeutung
- Standardisierung der DTDs:
 - ▶ Toolherstellerspezifisch: Schema, Fischer, Ovidius, etc.
 - ▶ Herstellerneutral, branchenspezifisch: DITA, PI-Mod, S1000D



Wir beraten Sie

Wir unterstützen Sie

Wir schaffen Lösungen

Wir bringen Qualität

Was gibt es noch zu beachten?

- Die Systeme unterscheiden sich in ihrer „Anmutung für den Anwendung“ sehr stark – viel stärker als es diese Präsentation zum Ausdruck bringt
 - ▶ Vierdimensionaler Würfel
 - ▶ Editorzentriert
 - ▶ Datenbankzentriert
 - ▶ Web-Oberfläche
 - ▶ Workflowgetrieben
 - ▶ Verhält sich wie ein Windows Explorer
 - ▶ Word als Editor, um keine Hürden zu den Informationslieferanten aufkommen zu lassen
 - ▶ ...
- Das System muss zu Ihren Anforderungen passen
- Das System muss zu den Benutzern passen
- Mit anderen Worten: Nicht nur die Leistungsmerkmale sollten bei der Auswahl berücksichtigt werden

Welches ist das „optimale System“?

Die Antwort ist klar ...

- Keines! Keines?
- Jedes! Jedes?



**Es kommt darauf an,
was die eigenen Anforderungen sind!**